

Back -2014- to Beginning

Dlhá nad Váhom / Vághosszúfalu

20-21. 09. 2014



Europe
for Citizens

Tento projekt je financovaný s podporou Európskej Komisie

HU

A találkozó programja az együttműködésre, a szorosabb emberi és társadalmi kapcsolatok kiépítésére, a szélesebb társadalmi összefogás felismerésére biztatta a résztvevőket.

- A résztvevők három országból érkeztek, több-fajta kultúrát, hagyományt és nyelvet prezentáltak, melyek együttes jelenléte a találkozón azt érzékeltette a résztvevőkkel, hogy ez a fajta változatosság nem akadályozza az együttműködést, sőt, a helyi jellegű eseményekkel összehasonlítva pont ez formálta ki a rendezvény egyedi arculatát.

- Az EU-val kapcsolatos programok központi témái a partnerek életét közvetve és közvetlenül érintő kérdések voltak. A prezentációk, nyitott fórumok többoldalú tapasztalatcserére adtak lehetőséget, így a demokratikus véleménynyilvánítás alapelve is érvényesült a találkozó során. Az érintett témakörök (a



csatlakozás, a munkavállalás és a mozgás szabadsága stb.) szintén az európai polgári tudat megerősítésében játszottak kiemelkedő szerepet.

- Nemcsak az egyének találtak új barátokra, hanem szakemberek, civil szervezetek és más csoportok is jobban megismertek a közösen töltött idő alatt. Az új kapcsolatok által megerősödött a partnerség, mely a jövőben bővílni szeretne új tagokkal is.





- The program of the meeting encouraged the participants in their cooperation, building stronger social and human relations and in recognizing wider social cooperation.
- The participants came from three countries, they presented several types of culture, traditions and languages. Their presence at the meeting showed the participants that this kind of diversity is not an obstacle to cooperation, on the contrary, it shaped the individual image of the event.
- Central themes of the programs related to the EU were questions affecting the lives of partners directly and indirectly. The presentations, open forums provided an opportunity to

exchange experiences on a multilateral basis, so the principle of democratic expression of opinions also prevailed during the meeting. The topics covered (EU accession, employment and freedom of movement etc.) played a prominent role in the strengthening of European citizenship awareness.

- Better familiarization and recognition of each other's knowledge and experiences confirmed the connections between them. This is very important from the point of view of any successfully functioning and balanced community, since only cohesive groups of citizens' are able to cooperate successfully in the long run.



SK

- Program stretnutia povzbudil účastníkov v ich spolupráci, motivoval ich na budovanie silnejších sociálnych a ľudských vzťahov a širšej spoločenskej spolupráce.
- Účastníci zastupovali tri krajiny, ktoré prezentovali odlišné typy kultúry, tradícií a jazykov. Ich prítomnosť na stretnutí presvedčil účastníkov, že tento druh rôznorodosti nie je prekážkou spolupráce, priam naopak, v porovnaní s podujatiami lokálneho charakteru dodal medzinárodný rozmer stretnutiu.
- Ústredné témy programov týkajúcich sa EÚ boli otázky, ktoré ovplyvňujú život partnerov priamo a nepriamo. V prezentáciách a otvorenom fóre sa poskytla príležitosť na výmenu skúseností za účasti partnerov, čiže princíp demokratického vyjadrenia názorov sa tiež stal súčasťou stretnutia. Hlavné témy



(členstvo v EÚ, zamestnanosť a mobilita atď.) dostali významnú úlohu pri posilňovaní povedomia európskeho občianstva.

- Dôkladnejšie zoznámenie sa s druhým a jeho vedomosťami a skúsenosťami prispelo k posilneniu medziľudských vzťahov. Je to veľmi dôležité z hľadiska úspešne fungujúcej spoločnosti, pretože iba súdržné skupiny občanov sú schopné úspešnej a dlhodobej spolupráce v záujmu spoločnosti.



CZ



rů přímo a nepřímo. V prezentacích a otevřeném fóru se poskytla příležitost k výměně zkušeností za účasti partnerů, čili princip demokratického vyjádření názorů se také stal součástí setkání. Hlavní témata (členství v EU, zaměstnanost a mobilita atd.) dostali významnou roli při posilování povědomí evropského občanství.

- Důkladnější seznámení se s druhým a jeho znalostmi a zkušenostmi přispělo k posílení mezilidských vztahů. Je to velmi důležité z hlediska úspěšně fungující společnosti, protože pouze soudržné skupiny občanů jsou schopny úspěšné a dlouhodobé spolupráce v zájmu společnosti.

- Program setkání povzbudil účastníky v jejich spolupráci, motivoval jejich budování silnějších sociálních a lidských vztahů a širší společenské spolupráce.
- Účastníci zastupovali tři země, které prezentovali odlišné typy kultury, tradic a jazyků. Jejich přítomnost na setkání přesvědčil účastníky, že tento druh různorodosti není překážkou spolupráce, přímo naopak ve srovnání s událostmi lokálního charakteru dodal mezinárodní rozměr střetnutí.
- Ústřední témata programů týkajících se EU byly otázky, které ovlivňují život partne-



20.09.2014

- 10.00 Slávnostné otvorenie
- oboznámenie sa s programom
 - predstavenie partnerstva
 - Európske okienko
- 11:00 Začiatok súťaží
- pitie muštu a burčiaku na čas
 - beh s naloženou putňou
- 16:00 Stretnutie s dejinami - spoločná minulosť a budúcnosť
- pripomenutie I. svetovej vojny a jej následkov
 - prednáška o dejinách hostiacej a partnerských obcí
 - podpísanie dokumentu partnerstva
- 17:00 Pokračovanie súťaží
- súťaž vo varení a pečení tradičných jedál
- 19:00 Večerný koncert
- vystúpia spevácke a tanečné skupiny z partnerských obcí

Sprievodný program 13.30 - 15.30:

Prezentácia vinnej kultúry - história a pestovanie vinnej révy, príprava vína, stará a nová technológia • Výstava vinárskeho náradia, Prednáška s projektovým manažérom - ukážky dobrej praxe

21.09.2014

- 13:00 Kladenie vencov pri pomníku padlých hrdinov I. svetovej vojny
- 14:00 Súťažné popoludnie
- pokračovanie z predchádzajúceho dňa
 - vyhlásenie víťazov
- 15:00 Divadelné predstavenie
- ochotnícky súbor z Hornej Kráľovej predvedie hru s názvom Cylinder
- 16:30 Sprievod alegorických vozov po uliciach dediny
- za sprievodu cigánskej hudby
 - zastávky u jednotlivých vinárov obce
- 19:00 Operačková zábava s cigánskou hudbou v KD

Sprievodný program 14.00 - 16.00:

Zasadnutie obecného zastupiteľstva a partnerov, workshop o budúcnosti partnerstva • Detský kútik - nafukovací hrad, maľovanie na tvár, výtvarné hry • Európske myšlienky - otvorené fórum a informačné materiály o EÚ

Hlavný partner: Obec Dlhá nad Váhom

Projektoví partneri: Obec Jílovice (CZ) a Babarc Község Önkormányzata (HU)

20.09.2014

- 10.00 Slavnostní otevření
- Seznámení se s programem
 - Představení partnerství
 - Evropské okénko
- 11:00 Začátek soutěží
- Pítí moštu a burčáku na čas
 - Běh s naloženým obaračkovým košem
- 16:00 Setkání s dějinami - společná minulosť a budoucnosť
- Pripomenutí I. světové války a jejích následků
 - Přednáška o dějinách hostící a partnerských obcí
 - Podepsání dokumentu partnerství
- 17:00 Pokračování soutěží
- Soutěž ve vaření a pečení tradičních jídel
- 19:00 Večerní koncert
- Vystoupí pěvecké a taneční skupiny z partnerských obcí

Doprovodný program 13:30 - 15:30

Prezentace vinné kultury - historie a pěstování vinné révy, příprava vína, stará a nová technologie • Výstava vinařského nářadí, Přednáška s projektovým manažerem - ukázky dobré praxe

21.09.2014

- 13:00 Kladení věnců u pomníku padlých hrdinů I. světové války
- 14:00 Soutěžní odpoledne
- Pokračování z předchozího dne
 - Vyhlášení vítězů
- 15:00 Divadelní představení
- Ochotnický soubor z Horní Králové předvede hru s názvem Cylinder
- 16:30 Průvod alegorických vozů po ulicích vesnice
- Za doprovodu cikánské hudby
 - Zastávky u jednotlivých vinařů obce
- 19:00 Obaračková zábava s cikánskou hudbou v KD

Doprovodný program 14:00 - 16:00

Zasedání zastupitelstva a partnery, workshop o budoucnosti partnerství • Dětský koutek - nafukovací hrad, malování na obličej, výtvarné hry • Evropské myšlenky - otevřené fórum a informační materiály o EU

Hlavní partner: Obec Dlhá nad Váhom

Projektoví partneři: Obec Jílovice (CZ) a Babarc Község Önkormányzata (HU)

2014.09.20

- 10.00 Ünnepestélyes megnyitó
- programismertető
 - a partnerség bemutatása
 - kitekintés Európára
- 11.00 A versenyek megkezdése
- must- és murci időre történő ivása
 - futás megrakott puttyonnyal
- 16.00 Találkozás a történelemmel - közös múlt és jövő
- az I. világháború és következményeinek felelevenítése
 - a vendéglátó település és a partnerek történelmének ismertetése
 - partnerségi szerződés aláírása
- 17.00 Folytatódnak a versenyek
- hagyományos ételek sütése és főzése
- 19.00 Esti koncert
- fellépnek a partnerek csoportjai - ének és tánc

Kísérőprogram 13.30 - 15.30:

A borkultúra bemutatása - a szőlő termesztése és annak múltja, borkészítés, régi és új eljárások • Borászati eszközök kiállítása
Projektmenedzseri előadás - jó gyakorlati példák bemutatása

2014.09.20

- 13.00 Koszorúzás az I. világháború hősi halottainak emlékművénél
- 14.00 Versenydélután
- folytatódnak az előző nap mérkőzései
 - eredményhirdetés
- 15.00 Színházi előadás
- a „Cylinder” c. színjáték a felsőkirályi amatőr színjátszók előadásában
- 16.30 Szüreti felvonulás a falu utcáin
- cigányzenei kísérettel
 - kóstolás a falu borászaínál
- 19.00 Szüreti mulatság cigányzenére a kultúrházban

Kísérőprogram 14.00 - 16.00:

Képviselőtestületi ülés a partnerekkel közösen, workshop a partnerség jövőjéről • Gyermeksarok - ugrálóvár, arcfestés, kézművesség)
Európai gondolatok - nyitott fórum és információs anyagok az EU-ról

Fő partner: Vághosszúfalu

Projektpartnerek: Jilovice (CZ) és Babarc Község Önkormányzata (HU)